

# Littérature et poésie

La poésie est un des arts majeurs du monde arabe : l'IMA l'a tout naturellement placée au cœur de sa programmation, accueillant ses plus grands noms, tels Mahmoud Darwich ou Andrée Chedid, et organisant notamment, le Festival franco-arabe de poésie, dans le cadre du Printemps des poètes.

Et, depuis 2016, la Nuit de la poésie, dont l'immense succès de la 2<sup>e</sup> édition, en 2017, (7000 spectateurs !) révèle l'engouement du public pour cet art.

## LA NUIT DE LA POÉSIE

La langue arabe est traversée d'une poésie riche, agrémentée par la diversité des peuples qui, au fil des siècles, en ont partagé la mélodie unique.

• A l'aube de la **première Nuit de la poésie (12-13 novembre 2016)**, une mémoire, un souvenir : *« En partenariat avec la Maison de la Poésie et dans le cadre du festival Paris en toutes lettres, l'Institut du monde arabe se fera, pour cette nuit emblématique des attentats de Paris, écrivait en prologue Jack Lang, président de l'Institut du monde arabe, le temple du dialogue, de l'union et de la paix, autour de la beauté du verbe. »* Cette première édition avait rassemblé 3 000 personnes.

• Pour la deuxième **Nuit de la poésie (11-12 novembre 2017)**, elles ont été 7 000 à converger vers l'IMA pour y entendre plus de cinquante artistes, comédiens, musiciens, circassiens, rappeurs, danseurs et écrivains qui se sont relayés jusqu'à l'aube. Parmi eux : Camélia Jordana, Dominique Blanc, Abdellatif Laâbi, Charles Berling, Demi Portion, Atiq Rahimi, Babx, Norah Krief, Farida Rahouadj, Refugees of Rap...

MAISON DE LA POÉSIE  
Scène littéraire

## LITTÉRATURE À L'IMA

Comme la poésie, la littérature, au cœur de la programmation de l'IMA, se fait entendre par des rendez-vous régulièrement renouvelés.

## Dialogue entre les genres

A la suite d'une première année de L'Atelier, les littératures arabes en mouvement, qui a construit les fondements d'une chambre d'écho des littératures arabes, l'IMA et Wissam Arbache proposent un événement les 12 et 13 mai 2018, sous le signe du dialogue : entre les genres littéraires, roman, poésie, théâtre, puis entre les différents lieux autour de l'IMA par une déambulation littéraire et enfin entre les écrivains et le public par des lectures surprises à l'intérieur de l'IMA.

## Une heure avec...

## Les rencontres littéraires de l'IMA

Du 7 avril à fin décembre 2018, l'IMA propose sous ce titre un **nouveau programme** : une heure



© THIERRY RAMBAUD / IMA

de dialogue entre un auteur et un modérateur, accompagné par un comédien qui lira des extraits de son livre. Un rendez-vous hebdomadaire, qui se tiendra chaque samedi de 16h30 à 17h30 dans les espaces de la bibliothèque ou du musée. Son propos : faire connaître et entendre des auteurs arabophones et francophones, émergents et confirmés.

## Le Prix de la littérature arabe

L'IMA a cofondé en 2013, avec la Fondation Jean-Luc Lagardère, le **Prix de la littérature arabe**. Décerné chaque année à un écrivain, ressortissant d'un pays membre de la Ligue Arabe et auteur d'un ouvrage publié – roman, recueil de nouvelles ou de poèmes –, écrit en français ou traduit de l'arabe vers le français, c'est la seule récompense française distinguant la création littéraire arabe. En 2017, le Prix de la littérature arabe a été remis à Sinan Antoon pour *Seul le grenadier*, publié chez Actes Sud.

FONDATION Jean-Luc  
**Lagardère**

## Les ateliers d'écriture

Le service des Actions éducatives de l'IMA organise régulièrement des **ateliers d'écriture**, le cas échéant en relation avec les expositions en cours. Ces ateliers sont gratuits. Prochaines sessions, organisées en partenariat avec le Labo des histoires :

- **Les 1<sup>er</sup>, 8 et 15 février 2018** : Le lièvre dit à la tortue qui dit à l'éléphant... Inventons les fables des temps modernes.
- **Les 29 mars, 5 avril et 12 avril** : Escales au long du canal de Suez. Ecrire la ville entre document et fiction.



© THIERRY RAMBAUD / IMA



© THIERRY RAMBAUD / IMA

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Presse française et internationale

Mélanie Monforte  
mmonforte@imarabe.org  
06 60 03 48 68

### Presse arabe

Zeina Toutounji-Gauvard  
imapresse.zeina@gmail.com  
06 22 30 12 96

### Presse Service des Actions éducatives

Sylvain Robin  
srobin@imarabe.org  
01 40 51 34 86

Institut du monde arabe  
1, rue des Fossés-Saint-Bernard,  
place Mohammed V, Paris 5<sup>e</sup>  
www.imarabe.org



INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE  
المعهد العربي  
للدراسات والبحوث

# فنون Spectacles

**Musique, danse, théâtre, poésie... : l'IMA n'a de cesse de faire découvrir au public parisien l'expression artistique arabe ou inspirée par le monde arabe, sous toutes ses formes. Depuis trente ans, grands noms de la scène arabe et internationale et « jeunes pousses » devenues célèbres se succèdent sur ses planches.**

**Parmi les grands noms qui se sont produits à l'IMA : Cheikha Rimitti, Abdelkrim Raïs et son orchestre, Sabah Fakhri, Sœur Marie Keyrouz, Manu Dibango, Miguel Poveda, Idir, l'Orchestre national de Barbès, Souad Massi, Hindi Zahra, Rachid Taha... Et parmi ceux que l'IMA a contribué à révéler : Faudel, Radio Tarifa, Babylone, Freeklane...**

**La saison Spectacles 2017-2018 entame un nouveau parcours : sa programmation, au rythme non plus annuel mais trimestriel, se décline sous forme de week-ends dédiés, une fois par mois, à un style musical, à une personnalité artistique ou au patrimoine d'un pays. La majorité des spectacles se déroulent à l'auditorium de l'IMA (420 places) ou hors-les-murs, en collaboration avec des institutions-partenaires telles que la Philharmonie de Paris, le Cabaret Sauvage, La Cigale, le Hall de la chanson ou le Théâtre de la Ville.**

## **LES RENDEZ-VOUS DU PREMIER TRIMESTRE 2018**

**Mercredi 7 février 2018**

### **L'Inde profonde / Ustad Wasifuddin Dagar**

Depuis 1995, Ustad Wasifuddin Dagar est régulièrement invité à se produire sur les plus grandes scènes mondiales d'Europe, d'Asie et d'Amérique. Une reconnaissance qu'il doit à son interprétation originale du *dhrupad*, musique dévotionnelle ancestrale, le plus classique des styles de chants indiens.

*En partenariat avec l'association Le futur composé – Culture et autisme*

**Du vendredi 9 au dimanche 11 février 2018**

### **Flamenco**

**Scélrosé, le flamenco ? Les trois concerts programmés par l'IMA font la preuve du contraire. Au programme, une relève surdouée qui tend la main au jazz, au raga indien ou au *qawwali* pakistanais.**

**• 9 février / Flamenco sous flûte**

*Avec Sergio de Lope (flûte traversière)*

Magnifié par la danse superbe de **Daniel Navarro**, un flamenco du *xxi<sup>e</sup>* siècle servi par des musiciens jeunes et ambitieux, fidèles émules du grand Paco de Lucía.

**• 10 février / Jaleo, en hommage à Paco de Lucía**

*Avec le groupe Jaleo et Louis Winsberg (guitare)*

*Invité d'honneur : Jorge Pardo (flûte traversière)*

Le guitariste de jazz marseillais **Louis Winsberg** crée en 2000 le groupe **Jaleo** et le spectacle du même nom, fruit d'un projet de fusion entre le jazz, le flamenco et la musique indienne. Un voyage sonore sur la route des tziganes, depuis l'Inde jusqu'à l'Andalousie en passant par l'Orient et les Balkans.

**• 11 février / Flamenco de classe / Avec Duquende**

*(chant), Diego del Morao (guitare), Ane Carrasco Molina (percussions)* Membre depuis 1997 du sextet de Paco de Lucía avec lequel il a connu, jusqu'à aujourd'hui, ses plus grands succès, Duquende est l'une des plus grandes voix flamenca de ce siècle.

Du jeudi 8 au samedi 10 mars 2018

## Voix de femmes

**Bravant les interdits et le mépris, de « sacrées bonnes femmes » du monde arabe d'hier ont brûlé les planches. Celles d'aujourd'hui leur rendent hommage.**

• 8 mars / **La Aïta, art coquin et mutin** / Avec Khadija El Bidaouia et Khadija Margoum

Né à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle dans le Maroc agricole du sud, le style de chant appelé Aïta est affaire de femmes. Surprenant par sa liberté de ton, il cristallise les émois amoureux et personnalise souffrances et espoirs du peuple. Ce concert est précédé d'un Jeudi de l'IMA sur le thème de la Aïta.

• 9 mars / **Al Atlal, chant pour ma mère** / Avec Norah Krief

Cette création de Norah Krief, chantée et parlée, s'articule autour d'une des plus célèbres chansons d'Oum Kalsoum : *Al-Atlal* (Les ruines, 1966).

Un poignant « chant pour ma mère » qui, par extension, s'adresse aussi à chaque enfant d'immigrés indirectement éprouvé, comme Norah Krief le fut elle-même, par l'exil.

• 10 mars / **Hommage à Warda** / Avec le groupe Mazzika et Sanaa Moulali (chant)

Accompagnée par Mazzika, la grande chanteuse marocaine Sanaa Moulali revisite les plus grands titres du répertoire de Warda Al Jazairia (1940-2012), l'une des dernières grandes divas arabes.

*En coproduction avec Sauvage Production – Concert au Cabaret Sauvage*

## PROCHAINEMENT À L'IMA

Du vendredi 6 au dimanche 8 avril 2018

### Week-end Humour

Etoiles montantes du stand-up ou talents déjà affirmés, ils incarnent la scène actuelle de l'humour franco-arabe. Avec **Samia Orosemane, Yacine Bellatar, Haroun...**

Du vendredi 18 au dimanche 20 mai 2018

### Musiques actuelles

Une mosaïque de sonorités, issues du raï, du chaâbi, du gnawa..., et imbibées de patrimoine universel, du reggae au rock, du jazz au flamenco, de l'indie à l'électro : la nouvelle scène arabe réinvente chaque jour sa propre musique orientale, sur des textes qui se frottent à l'actualité et à la critique sociale.

Avec **Babylone, Sofiane Saïdi, Raïna Raï, Labess', Hindi Zahra** (sous réserve).

*Les 18 et 19 mai à l'IMA, le 20 mai à La Cigale*

Du jeudi 31 mai au samedi 2 juin 2018

## Les Orientaux de la chanson

Relecture chantée et orchestrée des plus grands standards de Claude François, Dalida, Demis Roussos, George Moustaki ou Guy Béart.

*Le 31 mai au Hall de la Chanson, les 1<sup>er</sup> et 2 juin à l'IMA*

*En partenariat avec le Hall de la Chanson*

Dimanche 3 juin 2018

### Egypte

**Dounia Massoud**, la voix glamour de la chanson égyptienne.

Du vendredi 8 au dimanche 10 juin 2018

### Partenariat avec la Philharmonie de Paris

• 8 juin / **The Astounding Eyes of Rita** / Anouar

**Brahem Quartet** Avec Anouar Brahem (oud), Klaus Gasing (clarinette basse), Björn Meyer (basse), Khaled Yassine (derbouka, bendir).

• 9 juin / **Dans les pas de Guillaume André Villoteau**

Concert à l'initiative d'Ahmed Al Maghraby (créateur de *Mozart l'Egyptien*) à partir des relevés musicaux de Guillaume André Villoteau réalisés lors de l'expédition d'Égypte de Bonaparte, interprétés par des musiciens égyptiens contemporains.

• 10 juin / **Naïssam Jalal (flûte) et Hazem Shaheen (oud)**

Un duo exceptionnel réuni pour la sortie de leur album *Liqa*.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Contact presse Musique

Claire Lextray  
claire.lextray@orange.fr  
06 07 91 47 07

### Contacts presse Institut du monde arabe

#### Presse française et internationale

Mélanie Monforte  
mmonforte@imarabe.org  
06 60 03 48 68

#### Presse arabe

Zeina Toutounji-Gauvard  
imapresse.zeina@gmail.com  
06 22 30 12 96

Institut du monde arabe  
1, rue des Fossés-Saint-Bernard,  
place Mohammed V, Paris 5<sup>e</sup>  
www.imarabe.org



# Visites et Ateliers

A chaque nouvelle exposition, l'IMA propose un riche programme de visites et d'ateliers. Une manière ludique d'en apprendre plus, que l'on soit petit ou grand.

Certains ateliers et visites sont adaptés aux personnes malvoyantes et malentendantes. De nombreuses activités sont en accès libre, tout particulièrement pour les familles, et renforcées pendant les périodes de vacances scolaires.

Tout au long de l'année, des activités sont également proposées en relation avec la découverte du bâtiment de l'IMA et des collections permanentes du musée. L'IMA propose aussi, entre autres, des ateliers d'écriture, des stages de musique, ou encore des séances de lecture contée.

## AUTOUR DES EXPOSITIONS TEMPORAIRES

L'épopée du canal de Suez. Des pharaons au XXI<sup>e</sup> siècle (28 mars — 5 août 2018)

- **Visites guidées** tous publics et groupes
- **Ateliers de création en famille**, à partir de 6 ans
  - **L'épopée du canal de Suez** : après avoir visité l'exposition, réalisation à l'atelier d'un storyboard traité en noir et colorisé, racontant les différentes étapes du creusement du canal de Suez.
  - **Dessiner avec du sable** : après avoir visité l'exposition, chacun se rend à l'atelier. En utilisant du sable de différentes teintes, il crée un paysage ou une composition abstraite.

- **Atelier d'écriture pour adultes**  
**Escales au long du canal de Suez. Ecrire la ville entre document et fiction.** Chacun visite l'exposition et note ses impressions et découvertes, se constituant un aide-mémoire. Un matériau qui servira à écrire un texte plus long établissant la relation entre document et fiction. Séances animées par Françoise Khoury. Atelier organisé en partenariat avec le Labo des histoires (3 séances)

- **Heure du conte**  
**Contes de l'Égypte** dès 4 ans  
Un programme hebdomadaire offrant aux petits et aux grands de découvrir les contes de l'Égypte ancienne et contemporaine. Entrée libre, réservation obligatoire.

- **Magazine *Baïka***

Numéro spécial retraçant l'histoire de l'Égypte d'hier et d'aujourd'hui et celle du canal. Au sommaire des dossiers, des interviews, des jeux, des recettes...

Une coédition Institut du monde arabe/éd. Salmatina  
En vente à la librairie de l'IMA : 9,60 €

**Le Pinceau ivre.** Carte blanche au plasticien-calligraphe Lassaâd Metoui / Musée (11 avril — 30 septembre 2018)

- **Ateliers de création en famille** à partir de 6 ans  
**Le Labyrinthe des traits.** Quand la calligraphie arabe troque le calame contre le pinceau pour faire se rencontrer la tradition extrême-orientale et la peinture occidentale.

Exposition virtuelle sur le patrimoine menacé dans le monde arabe *Titre à venir* (9 octobre 2018 — 3 février 2019)

- **Visite guidée en deux temps** : une conférence en salle suivie d'une visite libre. Selon un calendrier déterminé, la conférence présentera l'un des sites en particulier, son histoire, son architecture...
- **Livret jeune 8-12 ans**  
Une plongée dans l'histoire ancienne et moderne du monde arabe, à partir des villes et vestiges présentés dans l'exposition : Mossoul, Ninive, Leptis magna, Palmyre ou Alep.

## AUTOUR DU MUSÉE

- **Visite guidée du Musée, tout public**

- **Parcours enquête pour les familles**

**Un mystérieux voyage en Orient.** De Jérusalem à Alexandrie, d'Alep à Bagdad, un voyage à la découverte des lieux de pèlerinage juifs, chrétiens et musulmans.

Parcours enquête Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, Institut du monde arabe, Collège des Bernardins.

- **Des ruches à l'IMA!** Le 20 mai 2018, à l'occasion de la Journée mondiale des abeilles, les 7 juillet et 15 septembre, le public pourra découvrir les ruches installées depuis l'automne 2017 dans le patio du musée.

## AUTOUR DU BÂTIMENT

- **Visite guidée IMArchitecture** Découverte des multiples références à la ville arabe du bâtiment de l'IMA, sur fond de dialogue entre Orient et Occident.

- **Paris arabe historique**

**Une visite conférence** dans le V<sup>e</sup> arrondissement, dont le point de départ est l'IMA pour prendre la mesure des liens privilégiés entre le monde arabe et la France.

## LES ACTIONS ÉDUCATIVES DE L'INSTITUT DU MONDE ARABE

L'IMA s'adresse aux particuliers mais aussi à tous les visiteurs fédérés par une institution, tout particulièrement aux élèves.

- **Public scolaire**

L'Institut propose aux classes, de la maternelle à la terminale, des ateliers, visites, parcours pluridisciplinaires..., conçus en partenariat avec l'Éducation nationale et remis chaque année à jour.

- **Relais et public du champ social**

L'Institut tient particulièrement à faire venir à la culture les personnes qui en sont le plus éloignées et leur dédie une programmation spécifique et gratuite. Une action menée dans le cadre de la mission « Vivre ensemble » du ministère de la Culture et de la Communication.

- **Public empêché**

Dans le cadre de la politique de réinsertion, l'IMA présente au sein des établissements pénitentiaires des expositions pédagogiques itinérantes, organise des ateliers, des cycles de découverte et de formation. L'Institut propose également des formations au personnel de l'administration pénitentiaire.

Le projet « Cousu main » (2015) réalisé avec des femmes incarcérées à la prison de Versailles, a débouché, au terme d'un cycle de conférences et ateliers, sur la réalisation d'une exposition notamment présentée à l'IMA.

## Les Actions éducatives, c'est aussi...

- **Des formations** pour les enseignants et pour les médiateurs (champ social, personnel pénitentiaire...).

- **Des expositions pédagogiques itinérantes** grand public, destinées à être louées par des associations, des collectivités locales, des établissements scolaires, des bibliothèques...

- **La bibliothèque jeunesse**

Cet espace unique en France, en libre accès, propose aux jeunes lecteurs, jusqu'à 12 ans, plus de 5 000 livres en français, en arabe et bilingue français-arabe.

- **La bibliothèque itinérante**

Une « malle aux trésors » pour faire aimer la lecture et découvrir le monde arabe, proposée à la location.

- **Des ateliers de musique**

7 avril 2018 : **Concert de Restitution de l'Atelier des musiques arabes actuelles** par les participants aux ateliers « L'art de l'ornementation et du maqam », « Rythmes et chants du monde arabe », « Musiques arabes actuelles » (2017 - 2018).



© THIERRY RAMBAUD / IMA

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Contact presse Actions éducatives

Sylvain Robin  
srobin@imarabe.org  
01 40 51 34 86

Institut du monde arabe  
1, rue des Fossés-Saint-Bernard,  
place Mohammed V, Paris 5<sup>e</sup>  
www.imarabe.org

